

IN02002 Changu Narayana Pillar North Shaft Inscription (translation)

Regmi, D. R. *Inscriptions of Ancient Nepal*. Vol. 2. New Delhi: Abhinav Publ, 1983:2-3.

North Side I (b)

Queen **Rājyavatī** who bears the name of the spouse of this king being like **Lakṣmī** accompanying him as if she was a companion also for the second life; from her was born King **Mānadeva** having irreproachable conduct, who by his lustre delighted the world at all times as by the moon of the autumn season.

As she returned with stammering voice as in sobs, the face all in tears and with deep sighs she said to her son tenderly “Your father is gone to heaven. Ah! My son, now that your father has departed, my life is useless. Exercise, my son, the royal powers. Today I will follow your father’s path.

“What shall I do, my son, with the chains of hope extended by the infinite variety of pleasures; it is useless for me to live without my husband in this world. Where the very act of coming and going appears like an illusion or a dream. I am, therefore, going.” Her sorrowful son then pressed her feet with his head with devotion and spoke to her carefully:

“What will I do with joys of life if I am separated from you? I will abandon my life before you die, only after me you can go to heaven.” The words came from the lotus-like mouth of her son, and with the tears in his eyes, which enveloped her like a small bird that is captured in the net and becomes helpless to fly.

In company with her son she accomplished in person the funeral rites for her husband and by moral conduct, renunciation, chastity, abstinences and other rules, cleansing her heart she distributed to the **Brāhmaṇas** her fortune in order to increase the merits of her husband, she was observing **Satīvrata** (chastity) and she only had him at heart during the sacred ceremonies as if she was **Arundhatī** herself.

And her son, strong of temperament and valour, resolute, patient, beloved of his subjects, and patiently he acts without speaking, he only smiles while speaking, he is always the first to speak, he is energetic, however, without pride; he has not missed the highest knowledge of the world; he is the friend of the poor and of the orphan; he loves his guests and friends; he respects the wishes of his visitors coming for help.